



Број: 17-14-1-1479-2/14
Сарајево, 30. јуни 2014. године

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА

BOSNA I HERCEGOVINA
PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PRIMLJENO:	30-06-2014		
Organizaciona jedinica	Koaliciona grupa	Većni broj	Broj prijave
01, 02	05-2-751/14		

#

Предмет. Сагласност за ратификацију измјене споразума, тражи се

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00 и 32/13), достављамо вам, ради давања сагласности за ратификацију:

Измјена Споразума о гранту шведског Траст фонда – Пројекат заштите квалитета вода у Босни и Херцеговини: Водовод и канализација у Мостару (TF099534) између Босне и Херцеговине и Међународне банке за обнову и развој. Измјена Споразума је потписана 26. новембра 2013. године у Вашингтону и 25. марта 2014. године у Сарајеву, а потписао ју је, у име Босне и Херцеговине, др Никола Шпирић, министар финансија и трезора Босне и Херцеговине.

Будући да је Министарство финансија и трезора БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање ове измјене споразума, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који заступницима, односно делегатима може дати све потребне информације о измјени споразума.

С поштовањем,

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР

Борис Буха



909 Gija Misovic

MFA-BA-MPP
Broj: 08/1-32-05-2-43757/14
Datum: 18.06.2014.godine

DOKUMENTI		27-06-2014		20
17	14-1	1479-1		

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE

SARAJEVO

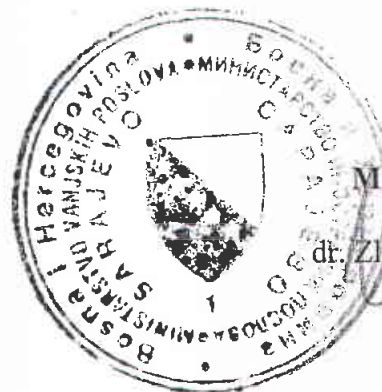
Predmet: Prijedlog Odluke o ratifikaciji Izmjene Sporazuma o grantu švedskog Trust fonda-Projekat zaštite kvaliteta voda u Bosni i Hercegovini: Vodovod i kanalizacija u Mostaru (TF099534) između Bosne i Hercegovine i Međunarodne banke za obnovu i razvoj, d o s t a v l j a s e.

U prilogu akta dostavljamo prijedlog Odluke o ratifikaciji Izmjene Sporazuma o grantu švedskog Trust fonda-Projekat zaštite kvaliteta voda u Bosni i Hercegovini: Vodovod i kanalizacija u Mostaru (TF099534) između Bosne i Hercegovine i Međunarodne banke za obnovu i razvoj, potpisan 26.11.2013.godine u Vašingtonu i 25.03.2014.godine u Sarajevu na engleskom jeziku.

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine je na svojoj 100. sjednici, održanoj 10.06.2014. godine utvrdilo prijedlog odluke o ratifikaciji predmetne Izmjene Sporazuma, čiji zaključak dostavljamo u prilogu akta.

Molimo Predsjedništvo Bosne i Hercegovine da donese odluku o ratifikaciji Izmjene Sporazuma o grantu švedskog Trust fonda-Projekat zaštite kvaliteta voda u Bosni i Hercegovini: Vodovod i kanalizacija u Mostaru (TF099534) između Bosne i Hercegovine i Međunarodne banke za obnovu i razvoj.

S poštovanjem,



MINISTAR

dr. Zlatko Lagumdžija

Svjetska banka

MEĐUNARODNA BANKA ZA OBNOVU I RAZVOJ
MEĐUNARODNO UDRUŽENJE ZA RAZVOJ

1818 H. Street N.W.
Washington, D.C. 20433
SAD

(202)477-1234
Cable adresa: INTBAFRAD
Cable adresa: INDEVAS

26. studenog 2013.g.

Nj.E. Nikola Špirić
Ministar
Ministarstvo financija i trezora
Trg BiH 1 71000 Sarajevo
Bosna i Hercegovina

**Re: Projekt zaštite kvaliteta vode u BiH: Vodovod i kanalizacija u Mostaru
Izmjena Sporazuma o grantu švedskog Trust fonda (TF099534)**

Ekselencijo,

Obraćamo Vam se u vezi sa Sporazumom o grantu za gore spomenuti projekt između Bosne i Hercegovine (Primatelj) i Međunarodne banke za obnovu i razvoj (Banka), u funkciji administratora švedskog Trust fonda, potpisan 19. srpnja 2011.g. (Sporazum o grantu). Zadovoljstvo nam je obavijestiti Vas da je Banka primila dodatni doprinos od švedske Vlade za ovaj Trust fond u svrhu Projekta. Stoga se, ovime, sporazum o grantu mijenja kako slijedi:

1. Odjeljak 3.01 Sporazuma o grantu se mijenja u smislu povećanja ukupnog iznosa granta na 5.667.147 US\$ (petmilionašeststotinašezdesetsedamtisućastotinučetdesetsedam dolara).
2. Raspored 1 Sporazuma o grantu se mijenja, kako slijedi:

„Cilj Projekta je (i) unapređenje kvaliteta vode rijeke Neretve priključivanjem korisnika iz središnjeg dijela riječne doline na središnji sustav prikupljanja otpadnih voda u Mostaru i odvodnje otpadnih voda do postrojenja za prečišćavanje otpadnih voda na daljnju obradu; i (ii) smanjenje protoka neobrađene otpadne vode koja dolazi iz Živinica. Rehabilitacija postrojenja za prečišćavanje otpadnih voda u Živinicama će poboljšati kvalitet vode u rijeci Bosni.

„Projekt se sastoji od sljedećih dijelova:

„Dio 1: Mostar

„Izgradnja i osiguranje roba (uključujući opremu) za prvu fazu postrojenja za prečišćavanje otpadnih voda u Mostaru, uključujući pumpnu stanicu za dolazne vode, sita za zadržavanje čvrstog otpada iz vode i izlazne strukture, građevinske, mehaničke i električne radove, kako su definirani za prvu fazu izgradnje, uključujući i trafo-stanicu za snabdijevanje električnom energijom.

„Dio 2: Živinice

„(i) **Postrojenje za prečišćavanje otpadnih voda u Živinicama, Faza 1.** Financiranje dijela Faze 1 postrojenja, uključujući postrojenja za biološku obradu otpadne vode i obradu mulja. Postrojenje će obuhvatiti bazene za aktivni mulj s opremom za aeraciju za biološki tretman i stabilizaciju mulja, završni taložnik, opremljen mostom za struganje i objektima za spremanje i sušenje mulja. Bit će uspostavljen i laboratorij za praćenje kvaliteta efluenta i kontrolu radnih parametara.

„(ii) Tehnička pomoć i izgradnja kapaciteta. Pružanje podrške za jačanje kapaciteta za upravljanje i rad osoblja komunalnog poduzeća, za unapređenje financijskog i operativnog učinka i za orijentaciju prema korisnicima usluga. Studija urađena tijekom pripreme Projekta zaštite kvaliteta voda je ukazala na potrebu povećanja broja zaposlenih i kapaciteta komunalnog poduzeća, smanjenjem tehničkih problema, kao što su curenje i gubici, uvođenjem kompjuteriziranog sustava upravljanja imovinom, uvođenjem informacijskog sustava za upravljanje i informacijskog sustava o korisnicima usluga, te unapređenjem planiranja i sigurnosti“

3. Tabela isplate sadržana u Rasporedu 2, Odjeljak IV, Dio A, stavak 2, se ovim zamjenjuje donjom tabelom:

Kategorija	Dodijeljeni iznos Granta (izraženo u USD)	Postotak rashoda koji će se financirati
(1) Građevinski radovi u okviru Dijela 1 Projekta	2.000.000	80%
(2) Robe u okviru Dijela 1 Projekta	1.100.000	100%
(3) Konzultantske usluge u okviru Dijela 1 Projekta	300.000	100%
(4) Operativni troškovi u okviru Dijela 1 Projekt	55.747	100%
(5) Građevinski radovi i robe u okviru Dijela II Projekta	1.769.120	80%
(6) Konzultantske usluge u okviru Dijela II Projekta	442.280	100%
UKUPNO	5.667.147	

Svi ostali uvjeti i rokovi Sporazuma o grantu, kako je izmijenjen, ostaju u punoj snazi i učinku.

S obzirom na njenu zainteresiranost za ovo pitanje, preslika ovog Amandmana se dostavlja i Federaciji.

Ovaj Amandman stupa na snagu nakon što od Vas dobijemo potpisan primjerak. Molimo potvrdite, u ime Primatelja, svoju suglasnost s gore navedenim izmjenama tako što ćete potpisati, upisati datum i vratiti nam jedan od priloženih primjeraka ovog Amandmana.

S poštovanjem,

MEĐUNARODNO UDRUŽENJE ZA RAZVOJ

Ellen Goldstein
Direktorica za zemlju, Jugoistočna Europa
Regija Europe i Središnje Azije

POTVRDIO I SUGLASAN

BOSNA I HERCEGOVINA

Potpis: /vlastoručni potpis/

Ime i prezime: Nikola Špirić

Funkcija: Ministar

Datum: 25. ožujka 2014.godine

Potvrđujem da ovaj prijevod u potpunosti odgovara originalu, koji je sastavljen na engleskom jeziku.

Datum: 27.03.2014

Stalni sudski tumač za engleski i njemački

Marina Čotić _____